

*Joanna Orzechowska*  
UWM w Olsztynie

К ВОПРОСУ О МЕСТЕ И ВРЕМЕНИ ИЗДАНИЯ  
БОГОСЛУЖЕБНЫХ КНИГ СТАРООБРЯДЧЕСКОГО МОНАСТЫРЯ  
В ВОЙНОВО. СИСТЕМА СИГНАТУР И ФОЛИАЦИИ

Благодаря финансовой поддержке московской общины федосеевцев — Преображенского кладбища — в половине XIX в. в Восточной Пруссии в селе Войново был основан мужской монастырь, достигший наибольшего расцвета при игумене Павле Прусском. Когда Павел изменил федосеевским воззрениям на брак и стал допускать новоженцев на исповедь и общее моление, его отношения с Преображенским кладбищем закончились разрывом. В 1867 году игумен Прусский окончательно уехал в Москву с большинством своих учеников. Здание монастыря в Войново купила Анастасия Соколова, настоятельница сгоревшего жеского монастыря на Майдане (местность недалеко от Войново) и при поддержке общины из Москвы организовала здесь женский старообрядческий монастырь<sup>1</sup>.

После Второй мировой войны начинается упадок монастыря. В разговоре с известным исследователем Евгением Иваньцем в 1964 году одна из монахинь пророчески проповедовала музейное будущее монастыря<sup>2</sup>. После смерти последней настоятельницы — Прасковии Вавиловой (1898–15.01.1978), последней инокини из России<sup>3</sup>, монастырь стал собственностью двух белиц — Фимы (Afimii Kuschmierz) (1916–2005) и Лены (Heleny Stopki) (1912–2006), а также не связанного со старообрядчеством Леона Людвиковского из Миколаек. Тогда часть

<sup>1</sup> Z. Jaroszewicz-Pieresławcew: *Starowiercy w Polsce i ich księgi*. Olsztyn: OBN w Olsztynie 1995, s. 43–46.

<sup>2</sup> E. Iwaniec: *Pamiętnik Antoniny Kondratiewej (1914–1916). Przyczynek do dziejów żeńskiego klasztoru staroobrzędowego w Wojnowie na Mazurach*. „Zeszyty Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego” Lublin 1982, nr 2–4 (98–100), s. 243.

<sup>3</sup> Там же, s. 244.

монастырских принадлежностей (икон, книг а также одежда) была перевезена в Музей Вармии и Мазур в Ольштыне.

Книги и иконы сохранившиеся в Войновском монастыре до сих пор не исследованы. Во время пребывания в монастыре инокинь и послушниц доступ к церковным книгам изобиловал разного рода препятствиями из-за религиозного, культурного и социального изоляционизма и недоверия к иноверным. Только после их смерти, благодаря благожелательности нынешних частных владельцев монастыря, преподаватели и студенты Варминско-Мазурского университета получили возможность сфотографировать и описывать сохранившиеся книги.

Во время научных экспедиций Студенческого общества славистов (летом 2006 и 2007 гг.), под руководством Елены Потехиной и при участии автора настоящей статьи, в сундуке книжницы, помещения находящегося рядом с молельной, было обнаружено несколько печатных книг, явно изданных в одной типографии, предположительно в одно и то же время.

В статье *Старообрядческий Войновский Синодик. Время и место издания*<sup>4</sup> мы попытались опровергнуть подлинность выходных сведений четырех книг из коллекции монастыря. В *Синодике*, *Чине погребения* и *Святцах* в колофоне указывается место издания: **Напечатана въ типографіи почаскской. Правилник** содержит следующие данные: **Напечатана въ типографіи Хртіанъ, Соловецкаго и Старопоморскаго Почомстка**. В последней книге, под последней строкой на уровне точки поставлен вопросительный знак. Такие выходные данные, без датировки издания, зато с вопросительным знаком характерны для типографии Л.А. Гребнева в селе Дергачи Вятской губернии.

Ложные выходные данные являются следствием нелегальной, за исключением коротких периодов, печатной продукции старообрядцев. Первые старообрядческие издания изготовлялись за пределами России, в соседней Речи Посполитой. В польских типографиях печатаются книги по заказам старообрядцев с 1701 по 1812 год. 15 января 1783 года Екатерина II указом о вольных типографиях разрешает функционирование частных издательских предприятий в пределах России, в том числе старообрядческих, но резкое сопротивление Синода приводит уже в конце 80-ых годов XVIII в. к их закрытию и конфискации изданных книг. В дальнейшем они продолжают работать нелегально. Многие типографии возникают и функционируют в Москве и её окрестностях в 60-ые годы XIX в., однако все они вынуждены

<sup>4</sup> J. Orzechowska: *Старообрядческий Войновский Синодик. Время и место издания*. „Slavia Orientalis” 2008, № 2, с. 203–210.

были печатать тайно. Возможность легального книгоиздания старообрядцы получили только в 1905 году, хотя уже в 1918 г. они вновь были запрещены. Подпольная издательская деятельность, многие конфискации книг и типографических принадлежностей осложняют описание издательской деятельности старообрядцев из-за отсутствия данных и помещения во многих книгах ложных выходных сведений. Именно поэтому, до сих пор недостаточно исследована вторая половина XIX — начало XX вв. и только в последние годы появилась литература, касающаяся издательской деятельности этого периода<sup>5</sup>.

Наличие ложных выходных данных в книгах изданных нелегально, вынуждают исследователей обращаться к другим характерным приметам типографий для истинного определения места и времени издания книги. Несомненно, такими чертами являются ораментика каждой типографии, использованные шрифты, формат книг. Современные исследователи считают, что необходимо анализировать также колонтитулы и сигнатуры. Нумерация страниц является яркой приметой отдельных типографий<sup>6</sup>.

В старообрядческих типографиях не существовала единая система счета тетрадей, листов и страниц. Поэтому, подробное изучение системы их нумерации во многих спорных случаях помогает определить место (типографию) и время издания.

Общей чертой старообрядческих изданий исследователи считают применение и фолиации (счета листов) и сигнатур (счета тетрадей) вне зависимости от формата книги. Это противоречит традициям печати кирилловской книги, в соответствии с которой даже книги иосифовских времен имели лишь сигнатуры<sup>7</sup>. Зато последовательно старообрядческие издания сохраняют дониконовскую традицию нумерации листов (а не страниц), а также расположение колонцифры в правом нижнем углу листа.

Наиболее важными в процессе издания книги были сигнатуры, которые указывали на порядок следования тетрадей. Система употребления сигнатур была консервативной и редко встречаются случаи нарушения этого порядка. Печатники пытались сохранить привычный порядок знаков, расположение на листе и в тетради, а также качество знака (буква, цифра, пиктограмма), так как это было гарантией

<sup>5</sup> А.В. Вознесенский, П.И. Мангилев, И.В. Починская: *Книгоиздательская деятельность старообрядцев (1701–1918). Материалы к словарю*. Екатеринбург 1996, с. 3–7.

<sup>6</sup> А.В. Вознесенский: *Старообрядческие издания XVIII — начала XIX века. Введение в изучение*. СПб: Издательство С.-Петербургского университета 1996, с. 4.

<sup>7</sup> Там же, с. 36.

быстрого и правильного подбора тетрадей в книжный блок. Однако, несмотря на консервативность, система сигнатур порою менялась и старообрядческие типографы употребляли разные ее варианты. Андрей В. Вознесенский считает возможным определение только по системе сигнатур в книге типографию, в которой была напечатана, и даже приблизительно датировать ее издание<sup>8</sup>. Исследователь отмечает следующие особенности по которым можно характеризовать системы нумерации тетрадей в отдельных изданиях:

- отсутствие/присутствие сигнатур,
- обозначение сигнатурами тетрадей/обозначение двойных листов,
- употребление буквенных сигнатур/цифровых сигнатур/пиктограмм /знаков препинания,
- алфавитный порядок буквенных сигнатур,
- место расположения сигнатур на листе: половина листа/половина+1 /угол,
- место расположения сигнатур в тетради: первый лист/оборот последнего листа<sup>9</sup>.

Все указанные выше особенности системы сигнатур могут быть полезными в идентифицировании печатных изданий с ложными выходными сведениями, однако при условии подробного описания их системы. Особое внимание Вознесенский обращает на алфавитный ряд, употребляемый для обозначения буквенных сигнатур и отсутствие установленной и твердой очередности следования букв в алфавите. В каждой из старообрядческих типографий существовал, как правило, неизменяемый порядок и количество сигнатурных букв, который в настоящее время мог бы расшифровываться как своеобразный «штамп», отличительный знак конкретной типографии. В книге Антонины С. Зерновой, даны указания, называть только первую и последнюю буквы сигнатурного ряда и указывать, из скольких букв состоит каждый ряд<sup>10</sup>. К сожалению, большинство исследователей следует за этими рекомендациями, хотя самые яркие отличия скрываются в самом наборе и порядке букв, употребленных для нумерации тетрадей. Поэтому, при описании системы сигнатур, в дальнейшем следует перечислять все буквы ряда, так как только тогда можно выявить характерные черты изданий отдельных типографий и различия между ними. С другой стороны, анализ буквенного ряда

<sup>8</sup> Там же, с. 38–39.

<sup>9</sup> Там же, с. 37–43.

<sup>10</sup> А.С. Зернова: *Методика описания старопечатных книг кирилловской печати. Работа с редкими и ценными изданиями: Сб. статей и инструкт. материалов.* Москва 1973, с. 38–39.

сигнатур помог бы проследить пути попадания перепечатаваемых источников в руки типографов, так как «плохая изученность вопроса не дает представления о каких-либо влияниях, зависимостях и связях с существовавшими до этого или современными старообрядческими традициями»<sup>11</sup>.

В старообрядческих изданиях наряду с сигнатурами применяется фолиация, т.е. обозначение порядковых номеров листов. Иногда в нумерации листов отмечаем ошибку, свидетельствующую о плохих знаниях кириллической цифири, т.е. в числах от 11 до 19 употребление обратного порядка цифр — сначала десятка, потом единицы, в отличие от правильного — единица, десяток.

Пагинация не получила широкого применения в кириллических изданиях, и возникает, вернее всего, под влиянием западноевропейских печатных традиций. Вознесенским приводятся немногочисленные примеры счета страниц в книгах XVIII–начала XIX века<sup>12</sup>. Пагинация чаще появляется в старообрядческих изданиях начала XX века, одновременно с использованием гражданского шрифта.

В Таблице 1 указана система сигнатур и фолиации в четырех книгах из собрания Войновского монастыря (□ — обозначение поврежденного листа, на котором не сохранилась нумерация).

Таблица 1.

Сигна-тура	Фолиация Синодика	Фолиация Чина погребения	Фолиация Святцев	Фолиация Правильника
а	а б г д	а б г д	а б а б г д е з	а □ г д
в	е з з и	е з з и	з и ,а, і аі в і г і д і	е з з □
г	,а, і аі в і	,а, і аі в і	е і з і и і ,а, і к ка кв	□ □ □ □
д	г і д і е і з і	г і д і е і з і	к г к д к е к з к и к,а, а	□ □ е і з і
е	з і и і ,а, і к	з і и і ,а, і к	л а л в л г л д л е л з л з л и	□ □ □ □
з	ка кб кг кд	ка кб кг кд	л,а, м ма мв мг мд м е м з	ка кб кг кд
з	к е к з к з к и	к е к з к з к и	м з м и м,а, н на н в и г н д	к е к з к з к и
и	к,а, а ла лв	к,а, а ла лв	и е и з и з и и и,а, ж ж а ж в	к,а, а ла лв

<sup>11</sup> А.В. Вознесенский: *Старообрядческие издания...*, с. 50–51.

<sup>12</sup> Там же, с. 33–34.

А, а	АГ АА АС АС	АГ АА АС АС	ӘГ ӘА ӘС ӘС Ә, ә, Ө	АГ АА АС АС
І	АЗ АН А, а, М	АЗ АН А, а, М	ОА ОБ ОГ ОА ОС ОС ОЗ ОН	АЗ АН А, а, М
АІ	МА МБ МГ МА	МА МБ МГ МА	ОС ОС ОЗ ОН О, а, П ПА ПБ	МА МБ МГ МА
БІ		МС МС МЗ МН	ПГ ПА ПС ПЗ ПН П, а, Ү	МС МС МЗ МН
ҒІ		МА, а, Н НА НБ	ҶА ҶБ ҶГ ҶА ҶС ҶС ҶЗ ҶН	МА, а, Н НА НБ
ДІ		НГ НА НС НС	Ҷ, а, Ү ҮА ҮБ ҮГ ҮА ҮС ҮС	НГ НА НС НС
ЕІ		НЗ НН Н, а, Ә	ҮЗ ҮН Ү, а, ҮІ ҮАІ ҮБІ ҮГІ ҮАІ	НЗ НН Н, а, Ә
СИ		ӘА ӘБ ӘГ ӘА	ҮЕІ ҮСІ ҮЗІ ҮНІ Ү, а, І ҮК ҮКА ҮКК	ӘА ӘБ ӘГ ӘА
				А Б Г А С
ЗІ		ӘС ӘС ӘЗ ӘН	ҮКГ ҮКА ҮКС ҮКС ҮКЗ ҮКН ҮКА, ҮА	ӘС ӘС ӘЗ ӘН
НІ		Ә, а, Ө ОА ОБ	ҮАА ҮАБ ҮАГ ҮАА ҮАС ҮАС ҮАЗ ҮАН	
А, І		ОГ ОА ОС ОС	ҮА, а, ҮМ ҮМА ҮМБ ҮМГ ҮМА ҮМС ҮН	
К		ОЗ ОН О, а, П	ҮМЗ ҮНБ ҮНА ҮНБ ҮНГ ҮНА ҮНС ҮНС	
КА		ПА ПБ ПГ ПА	ҮНЗ ҮӘ ҮН, а, ҮӘБ ҮӘА ҮӘА ҮӘГ ҮӘС	
КБ		ПС ПС ПЗ ПН	ҮӘС ҮӘН ҮӘ, а, ҮО ҮОА ҮОБ ҮОГ ҮОА	
КГ		П, а, Ү ҶА ҶБ	ҮОС ҮОС ҮОЗ ҮОН ҮО, а, ҮП ҮПА ҮПБ	
КА		ҶГ ҶА ҶС ҶС	ҮПГ ҮПА ҮПС ҮПЗ ҮПЗ ҮПН ҮП, а, ҮҶ	
КС		ҶЗ ҶН Ҷ, а, Ү	ҮҶА ҮҶБ ҮҶГ ҮҶА ҮҶС ҮҶС ҮҶЗ ҮҶН	
КС		ҮА ҮБ ҮГ ҮА	ҮҶ, а, ҮЕ ҮА ҮБ ҮГ ҮА ҮС ҮС	
КЗ		ҮС ҮС ҮЗ ҮН	ҮЗ ҮН Ү, а, ҮІ ҮАІ □ ҮГІ ҮАІ	
КН		Ү, а, ҮІ ҮАІ ҮБІ	ҮЕІ ҮСІ ҮЗІ ҮНІ Ү, а, І ҮК ҮКА ҮКБ	
К, а,		ҮГІ ҮАІ ҮЕІ ҮСІ		

Л		рЗІ рНІ р,Д,І рК		
Лл		рКл рКв рКг рКд		
Лв		рКѢ рКѢрКѢ рКН		
Лг		рК,Д, рЛ рЛл рЛв		

В указанных книгах Войновского монастыря одновременно употреблены и сигнатуры и фолиация. Порядковые обозначения листов и тетрадей во всех книгах — цифровое. Знаки сигнатур поставлены на первом листе тетради в центре нижнего поля. Знаки фолиации — на каждом листе, в правом нижнем углу. Отсутствует нумерация на обороте листа. В тетради, в зависимости от формата книги, имеем либо четыре (*Синодик*, *Чин погребения*, *Правильник*), либо восемь листов (*Святцы*).

Все колонцифры записаны под титлом.

Порядок цифр в числах от 11 до 19 — правильный.

Для числа 70 возможно употребление и «о широкого» (О в *Святцах*), и «он» (о в *Чине погребения*).

Немногочисленные ошибки в счете встречаются только в *Святцах* и *Правильнике*.

В *Святцах* перепутана поочередность на следующих листах:

19-ая тетрадь — вместо рмз (146) — рн (150);

20-ая тетрадь — нарушена очередность: рмз (147), рнк (152), рна (151);

21-ая тетрадь — нарушена очередность: рнз (157), рѣ (160), рн,д (159), рѣв (162), рѣд (161), рѣд (164), рѣг (163), рѣс (166);

22-ая тетрадь — очередность: рѣѢ (165), рѣн (168).

В *Правильнике* между 16-ой и 17-ой тетрадью вшиты 5 отдельно пронумерованных листов (а, в, г, д, ѣ).

Система нумерации листов и тетрадей в изданиях богослужебных книг Войновского монастыря представляет собой единую систему и подтверждает предположение о времени издания книг во время работы типографии Гребнева — в 1899–1905 годах. Ведь цифровые сигнатуры характерны для старообрядческих изданий второй половины XIX–начала XX в. Раньше, в книгах встречаем прежде всего буквенные сигнатуры<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> Там же, с. 51–53.

*Joanna Orzechowska*

O MIEJSCU I CZASIE WYDANIA KSIĄG LITURGICZNYCH STAROBRZĘDOWEGO  
KLASZTORU W WOJNOWIE — SYSTEM SYGNATUR I FOLIACJI

Streszczenie

Po śmierci ostatnich mniszek ze starobrzędowego klasztoru w Wojnowie pojawiła się możliwość zbadania pozostałych tam utensyliów. Na szczególną uwagę zasługują księgi, które są systematycznie fotografowane i badane przez wykładowców Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego. W artykule podjęto próbę określenia miejsca i przybliżonego czasu wydania czterech ksiąg. Na podstawie fałszywego sposobu podawania miejsca wydania oraz ornamentów użytych do ozdobienia księgi autorka określiła, że książki powstały w nielegalnej drukarni Grebniewa w Dziergaczach, prawdopodobnie w latach 1900–1905. W artykule scharakteryzowano inną cechę pozwalającą identyfikować tę drukarnię — sposób numeracji arkuszy oraz kart w księgach.

*Joanna Orzechowska*

THE TIME AND PLACE OF PUBLICATION OLD BELIEVERS' VOLUMES  
FROM WOJNOWO. THE SYSTEM OF SIGNATURES AND FOLIOING

Summary

When the last nuns from the Old Believers' monastery in Wojnowo (Eckerdorf) died, there appeared an opportunity to inspect the objects remaining there. Particular attention should be paid to volumes, which are systematically photographed and analyzed by the lecturers from the University of Warmia and Mazury. This article constitutes an attempt to define the place and approximate time of publication 4 volumes. On the basis of the false way of establishing the place of publication and the ornaments used to decorate the volume, the author established that the volume was published in the illegal Grebnev's printing house in Dziergacze (Dergachi), probably between 1900 and 1905. The article characterizes also another feature identifying this printing house, namely the way of numbering folios and leaves in volumes.